

# CASALIS®

## TAPIJT ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN TWEED

### PROFICIAT MET DE AANKOOP VAN UW CASALIS TAPIJT!

Teneinde zo lang mogelijk van het comfort van uw Casalis tapijt te genieten, dient u de volgende onderhoudsvoorschriften te volgen.

#### 1. SPECIFIEK ONDERHOUD VAN DE TWEED COLLECTIE

Tijdens de eerste maanden van het gebruik van uw Tweed tapijt zullen losse vezels uit het tapijt komen. Dit is absoluut normaal en zal na enkele maanden verminderen, al naargelang het belopen van het tapijt. De pool die op die manier het tapijt verlaat, zelfs na jaren van gebruik, is slechts zeer minimaal en zal het beeld en het comfort van het tapijt niet aantasten.

#### 2. ALGEMEEN ONDERHOUD EN PREVENTIE

Tapijtbeschermers onder meubilair: indien meubelen op het tapijt geplaatst worden, leg dan tapijtbeschermers onder de poten van die meubels, zodat de druk op diverse punten komt te liggen i.p.v. op één groter vlak. Dit is zeer belangrijk om indrukken te vermijden.

Regelmatig tapijt draaien: zorg ervoor dat uw tapijt zo gelijkmatig mogelijk wordt belast door het af en toe eens te draaien.

Regelmatig stofzuigen: stofzuig uw tapijt wekelijks en gebruik daarbij zeker geen rolsysteem.

Jaarlijkse klopbeurt: we raden aan het tapijt jaarlijks te ontdoen van de vaste deeltjes die onbereikbaar zijn voor de stofzuiger door het tapijt met de pool op de grond te leggen en dan zachtjes maar veelvuldig op de rug te kloppen.

#### 1. WAT TE DOEN BIJ VLEKKEN?

Droge vlekken: schep de vaste stoffen op met het eind van een mes of met een lepel. Indien het vuil kan verwijderd worden met een stofzuiger, maak dan de vlek zeker niet vochtig. Laat droog wat droog kan verwijderd worden! Indien niet alle vuil kan verwijderd worden, de vlek deppen met een natte spons en vervolgens behandelen zoals bij natte vlekken.

Natte vlekken: handel zo snel mogelijk en laat de vlek zo weinig mogelijk tijd om in te dringen. De vloeistof eerst zo veel mogelijk wegnemen met een lepel en daarna opdeppen met een wit doek of wit stuk keuken- of wc-papier.

Daarna de vlek deppen met een natte spons, en terug laten intrekken in het doek of papier. Deze behandeling herhalen tot de vlek weg is. Steeds van buiten naar binnen werken om de vlek niet te vergroten! Altijd deppen, nooit wrijven of boenen! U kan eventueel ook de vlek stofzuigen met een natte theedoek op de mond van de zuiger zodat geen vloeistof in het apparaat komt.

Vette vlekken: zo snel mogelijk zoveel mogelijk opdeppen met keukenpapier. Daarna idem als bij natte vlekken, maar gebruik daarbij een handwarm sopje van neutraal zeepmiddel.

Voor grote vlakken zijde adviseren we om een droog shampoo (eg. Hager-ty) te gebruiken.

Indien bovenstaande acties niet helpen: Vraag hulp bij een tapijtreinigings-specialist!

#### 2. TOTALE REINIGING VAN UW TAPIJT

Gelieve ook daartoe zich te wenden tot uw tapijtreinigingsspecialist.

#### 3. BIJ PLUIZEN VAN UW TAPIJT

Tapijten vervaardigd uit natuurlijke vezel en gesneden pool zullen in het begin wat vezels afgeven (pluizen). Dit is onvermijdelijk. Hoe lang dit duurt, hangt af van de intensiteit van beloping en onderhoud (stofzuigen).

# CASALIS®

## PFLEGEANLEITUNG FÜR TWEED- TEPPICHE

### HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZUM KAUF IHRES CASALIS- TEPPICHS!

Damit Sie so lange wie möglich Freude an Ihrem Casalis-Teppich haben, sollten Sie unbedingt die folgenden Pflegehinweise beachten.

#### 1. SPECIFISCHE PFLEGE DER KOLLEKTION TWEED

In den ersten Einsatzmonaten Ihres Tweed Teppichs lösen sich einzelne Fasern aus dem Teppich. Dies ist völlig normal und lässt nach einigen Monaten, je nach Beanspruchung des Teppichs, nach. Die Zahl der Fasern, die sich auf diese Weise aus dem Teppich lösen, ist auch nach jahrelanger Nutzung nur sehr gering und beeinträchtigt keineswegs die Optik und den Komfort Ihres Teppichs.

#### 2. ALLGEMEINE PFLEGE UND VORBEUGENDE MASSNAHMEN

Teppichschoner unter Möbel: Wenn Sie schwere Möbel auf den Teppich stellen, sollten Sie Teppichschoner unter den Füßen dieser Möbel verwenden, um so den Druck von einer größeren Fläche auf viele kleine Punkte zu verteilen.

Teppich regelmäßig drehen: Achten Sie darauf, dass der Teppich möglichst gleichmäßig beansprucht wird, indem Sie ihn von Zeit zu Zeit drehen.

Regelmäßig saugen: Saugen Sie Ihren Teppich jede Woche mit einem glatten Aufsatz ab (verwenden Sie den Aufsatz auf keinen Fall mit Bürste).

Jährlich ausklopfen: Wir empfehlen, den Teppich von festen Partikeln zu befreien, an die der Staubsauger nicht herankommt. Legen Sie den Teppich hierfür mit der Oberfläche nach unten auf den Boden und klopfen Sie dann mehrmals sachte auf die Rückseite.

#### 1. ENTFERNEN VON FLECKEN

Trockene Flecken: Verwenden Sie zum Entfernen fester Partikel ein Messer oder einen Löffel. Behandeln Sie den Fleck auf keinen Fall mit Wasser, wenn es möglich ist, ihn mit einem Staubsauger zu entfernen. Bemühen Sie sich immer um eine trockene Fleckentfernung! Sollte dies nicht restlos möglich sein, betupfen Sie den Fleck mit einem feuchten Schwamm und gehen dann wie bei „feuchten Flecken“ vor.

Feuchte Flecken: Handeln Sie so schnell wie möglich, damit der Fleck nicht eintrocknet. Entfernen Sie zunächst die Flüssigkeit so weit es geht mit einem Löffel, und betupfen Sie die Stelle dann mit einem weißen Lappen, einem Küchentuch oder weißem Toilettenpapier. Drücken Sie dann einen feuchten Schwamm auf die Stelle und nehmen Sie die Feuchtigkeit wieder mit einem Lappen, Küchentuch oder Toilettenpapier auf. Wiederholen Sie dies bis der Fleck nicht mehr zu sehen ist. Arbeiten Sie dabei immer von außen nach innen, um den Fleck nicht zu vergrößern! Tupfen Sie nur, auf keinen Fall reiben! Sie können den Fleck auch mit einem feuchten Geschirrtuch vor dem Aufsatz absaugen, um so zu verhindern, dass Flüssigkeit in den Staubsauger gelangt.

Fettflecken: Betupfen Sie die Stelle so schnell und so gut wie möglich mit einem Küchentuch. Gehen Sie anschließend wie bei feuchten Flecken vor, aber verwenden Sie lauwarme neutrale Seifenlauge. Für große Flächen in Seide empfehlen die Verwendung von Trockenshampoo (z.B. Hagerty). Wenn Sie die Flecken auf die genannte Weise nicht entfernen können, wenden Sie sich bitte an eine Teppichreinigung.

#### 2. ALLGEMEINE REINIGUNG IHRES TEPPICHS

Wenden Sie sich hierfür bitte ebenfalls an eine spezielle Reinigungsfirma.

#### 3. TEPPICHFUSSELN

Ein aus Wolle gefertigter Teppich gibt zu Beginn eine gewisse Menge an Fasern ab (fusseln). Dies ist unvermeidlich. Wie lange dies anhält, hängt von der Zusammensetzung des Teppichs, seiner Beanspruchung und Behandlung (Saugen) ab.

# CASALIS®

## INSTRUCTIONS FOR TWEED MAINTENANCE

### CONGRATULATIONS ON BUYING A CASALIS CARPET!

To enjoy the comfort of your Casalis carpet for as long as possible, you must follow the following maintenance instructions.

#### 1. SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR THE TWEED COLLECTION

During the first months of using your Tweed carpet, loose fibres will come out of the carpet. This is absolutely normal and will diminish after a few months, depending on how much the carpet is walked on. The fibers that come out of the carpet in this way, even after years of use, are only very minimal and will not affect the look and comfort of the carpet.

#### 2. GENERAL MAINTENANCE AND PREVENTIVE MEASURES

Carpet protectors under furniture: if heavy furniture is placed on the carpet, carpet protectors should be placed under the legs of this furniture so that pressure comes to bear on various points instead of on a larger surface.

Turn carpet regularly: ensure that pressure is evenly distributed on the whole carpet by turning it now and then.

Vacuum regularly: vacuum the carpet every week using a smooth mouth-piece and never with the vacuum bristles showing.

Yearly carpet beating: it is recommended to remove particles which cannot be reached by a vacuum cleaner by softly beating the carpet with the pile facing the floor.

#### 1. HOW TO DEAL WITH STAINS

Dry stains: collect particles with the end of a knife or spoon. If the dirt can be removed with a vacuum cleaner, do not wet the stain. If necessary, residuals stains can be treated with a dry shampoo.

Wet stains: treat these as quickly as possible. Do not allow to dry. Remove the liquid as much as possible with a spoon and then dab with a white cloth or a white piece of kitchen or toilet paper. Dab the stain with a wet sponge and allow liquid to be absorbed in the cloth or paper. Repeat this treatment until the stain disappears. Always work from the outside in so that the stain does not increase! Always dab, never rub or scrub! You can also vacuum the stain using a wet tea towel placed on the mouth of the vacuum so that no liquid ends up in the machine.

Greasy stains: remove as many stains as possible with kitchen paper. Then treat them like wet stains but use lukewarm suds made from a neutral detergent.

For large zones of silk advice to use dry shampoo (eg. Hagerty).

Ask the advice of a carpet cleaning specialist if the above actions do not help

#### 2. TOTAL CLEANING OF YOUR CARPET

Ask the advice of a carpet cleaning specialist.

#### 3. FLUFFING OF YOUR CARPET

Carpets made of cut pile and natural fibre will initially give off a certain amount of fibers (fluffing). This is inevitable. How long this lasts depends on the intensity with which it is walked on and maintained (vacuumed).

# CASALIS®

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN DU TWEED

### FÉLICITATIONS POUR L'ACHAT DE VOTRE TAPIS CASALIS!

Pour pouvoir bénéficier le plus longtemps possible du confort de votre tapis Casalis, vous devez suivre les instructions d'entretien suivantes.

#### 1. ENTRETIEN SPECIFIQUE POUR LA COLLECTION TWEED

Durant les premiers mois d'utilisation de votre tapis Tweed, des fibres lâches sortiront du tapis. Ceci est absolument normal et s'estompera après quelques mois, en fonction du piétinement subi par le tapis. Les fibres qui sortent du tapis de cette façon, même après des années d'utilisation, sont rares : cela n'affectera pas l'apparence et le confort du tapis.

#### 2. ENTRETIEN GENERAL ET MESURES PREVENTIVES

Protecteurs de tapis sous les meubles: si vous placez des meubles pondéreux sur le tapis, placez des protecteurs de tapis sous les pieds de ces meubles pour répartir la pression sur de multiples petits points plutôt que sur une seule surface plus grande.

Tourner régulièrement le tapis: veillez à ce que le tapis soit foulé de manière aussi uniforme que possible en le tournant de temps en temps.

Aspirer régulièrement: veuillez aspirer votre tapis chaque semaine avec un embout lisse (certainement pas brosses enlevées).

Battage annuel: nous conseillons de débarrasser le tapis chaque année des particules solides qui sont inaccessibles pour l'aspirateur en posant le tapis avec les poils sur le sol et en battant le dos doucement, mais de façon répétée.

#### 1. QUE FAIRE POUR LES TACHES

Taches sèches: enlevez les matières solides avec la pointe d'un couteau ou avec une cuillère. S'il est possible d'enlever la saleté avec un aspirateur, évitez surtout d'humidifier la tache. Laissez sec ce qui peut être enlevé sec! Si toute la saleté ne peut être enlevée, tamponner la tache avec une éponge humide et procéder comme pour des "taches humides".  
Taches humides: agissez le plus rapidement possible pour que la tache s'incruste le moins possible dans le tapis. Pour les liquides, enlevez-en d'abord le plus possible avec une cuillère et ensuite tamponner avec un chiffon blanc ou de l'essuie-tout ou du papier WC blanc. Ensuite tamponner la tache avec une éponge humide et de nouveau absorber avec un chiffon, de l'essuie-tout ou du papier. Répéter ce traitement jusqu'à ce que la tache soit partie. Toujours travailler de l'extérieur vers l'intérieur pour ne pas étaler la tache! Toujours tamponner, ne jamais frotter! Vous pouvez aussi éventuellement aspirer la tache avec un essuie-verres humide sur la bouche de l'aspirateur pour éviter l'aspiration de liquide dans l'appareil.  
Taches grasses: tamponner le plus rapidement et autant que possible avec de l'essuie-tout. Ensuite procéder comme pour les taches humides, mais utilisez de l'eau savonneuse tiède préparée avec un savon neutre. Pour les grandes surfaces en soie nous vous conseillons d'utiliser un shampoing sec (par exemple, Hagerty).

Que faire si les instructions précitées ne donnent pas le résultat escompté: demandez l'aide d'un spécialiste du nettoyage des tapis.

#### 2. NETTOYAGE TOTAL DE VOTRE TAPIS

Veillez également vous adresser à cet effet à votre spécialiste du nettoyage des tapis.

#### 3. PELUCHAGE DE VOTRE TAPIS

Les tapis de velours et en fibre naturelle relâcheront au début une certaine quantité de fibres (peluchage). C'est inévitable. Le temps que cela durera dépend de la matière dont est fait le tapis, de l'intensité du piétinement subi par le tapis et de son entretien (avec un aspirateur).

# CASALIS®

## INSTRUCCIONES PARA EL MANTENIMIENTO DEL TWEED

### ¡FELICIDADES POR SU COMPRA DE UNA ALFOMBRA CASALIS!

Para que pueda disfrutar de la comodidad de su alfombra Casalis durante el mayor tiempo posible, deberá seguir las instrucciones de mantenimiento indicadas a continuación.

#### 1. INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA LAS COLECCIONES TWEED

Durante los primeros meses de utilización de su alfombra Tweed, puede que esta pierda algunas fibras sueltas. Esto es totalmente normal. Este fenómeno disminuirá en un par de meses, en función de la frecuencia de uso de su alfombra. Las fibras que se desprendan así de esta, incluso tras varios años de uso, representarán una cantidad mínima y no afectarán para nada al aspecto y a la comodidad de su alfombra.

#### 2. MANTENIMIENTO GENERAL Y MEDIDAS PREVENTIVAS

Protectores de alfombras bajo muebles: Si coloca muebles pesados sobre la alfombra, deberá colocar protectores de alfombra en las patas de dichos muebles para distribuir la presión entre varios puntos pequeños en lugar de ejercerla sobre una única superficie mayor.

Gire la alfombra con regularidad: Asegúrese de que la presión ejercida en la alfombra se encuentra repartida de forma equitativa cambiándola de sentido de vez en cuando.

Aspirela con frecuencia: aspire la alfombra todas las semanas utilizando una boca lisa y nunca lo haga tras sacar los cepillos.

Sacudido anual de la alfombra: Le recomendamos que libere a la alfombra cada año de las partículas sólidas a las que no puede acceder la aspiradora, sacudiendo la alfombra con la felpa hacia el suelo.

#### 1. CÓMO ELIMINAR LAS MANCHAS

Manchas secas: Retire las partículas sólidas con la punta de un cuchillo o con una cuchara. Si puede eliminar la suciedad con una aspiradora, no humedezca la mancha. ¡Deje seco todo aquello que pueda retirarse seco! Si no consigue retirar toda la suciedad, moje la mancha con una esponja mojada y trátela como se le indica en la sección "manchas húmedas".  
Manchas húmedas: Trátelas lo antes posible. No espere a que se sequen. Retire todo el líquido posible con una cuchara y a continuación, tapónela con un paño blanco o con una servilleta de secado o papel WC. Tapone la macha con una esponja húmeda y deje que el líquido se absorba por el paño o el papel. Repita este proceso hasta que desaparezca la mancha. Opere siempre desde el exterior hacia el interior, ¡para evitar que la mancha se agrande! Tapone siempre, ¡pero nunca frote! A veces también podrá aspirar la macha con un seca-vasos, ubicado en la boca de la aspiradora para que no entre ningún líquido en la máquina.  
Manchas de grasa: Retire la mayor cantidad posible con papel de cocina. A continuación, realice el mismo proceso explicado para las manchas húmedas pero utilice agua con jabón templada, preparada con un detergente neutro. Para grandes zonas de seda le aconsejamos utilizar un champú seco (ej. Hagerty).

¿Qué se puede hacer cuando ninguna de las soluciones indicadas dé resultados óptimos? Pida consejo a su especialista de limpieza de alfombras.

#### 2. LIMPIEZA TOTAL DE LA ALFOMBRA

Solicite consejo a su especialista de limpieza de alfombras.

#### 3. SACUDIDO DE SU ALFOMBRA

Las alfombras fabricadas de fibra natural y felpa corta soltarán al principio una cierta cantidad de fibras (pelusas). Esto no se puede evitar. La duración de este fenómeno dependerá del material de la alfombra así como de la frecuencia de uso y mantenimiento (utilización de la aspiradora).

# CASALIS®

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE DEL TWEED

### CONGRATULAZIONI, HA APPENA ACQUISTATO UN TAPPETO CASALIS!

Per beneficiare il più a lungo possibile della comodità del Suo tappeto Casalis, La invitiamo ad attenersi alle seguenti istruzioni per la manutenzione.

#### 1. ISTRUZIONI SPECIFICHE PER IL TWEED

Durante il primo mese di utilizzo dei tappeti Tweed, si verificherà un rilascio di fibre. Questo fenomeno è del tutto normale e diminuirà dopo qualche mese, in relazione alla frequenza con la quale si cammina sul tappeto. La quantità di fibre che il tappeto rilascia anche dopo anni di utilizzo è molto ridotta e non influisce minimamente sull'aspetto e sulla comodità del tappeto stesso.

#### 2. MANUTENZIONE GENERALE E MISURE PREVENTIVE

Applicare delle protezioni salvatappeto sotto ai mobili: nel caso in cui sul tappeto vengano posizionati mobili pesanti, applicare delle protezioni sal-vatappeto sotto ai piedi dei mobili, in modo tale che la pressione venga distribuita su diversi punti, piuttosto che su una superficie più estesa.

Ruotare regolarmente il tappeto: fare in modo che la distribuzione del peso sul tappeto sia il più uniforme possibile, ruotandolo di tanto in tanto.

Passare regolarmente l'aspirapolvere: passare l'aspirapolvere sul tappeto ogni settimana, utilizzando sempre una bocchetta liscia con le spazzole ritratte.

Sbattere i tappeti annualmente: si raccomanda di eliminare le particelle solide presenti sul tappeto non raggiungibili con l'aspirapolvere, tenendo il lato del pelo rivolto verso il pavimento e sbattendo il tappeto delicatamente e ripetutamente.

#### 1. COME COMPORTARSI CON LE MACCHIE?

Macchie secche: raccogliere le particelle solide usando l'estremità di un coltello o un cucchiaino. Qualora fosse possibile rimuovere la macchia con l'aspirapolvere, evitare di inumidirla. Inumidire le macchie soltanto se necessario. Nel caso in cui non fosse possibile rimuovere del tutto lo sporco, tamponare la macchia con una spugna inumidita, quindi trattare la macchia come descritto nel paragrafo "Macchie umide"  
Macchie umide: trattare la macchia il prima possibile e non lasciarle il tempo di penetrare in profondità. Per prima cosa rimuovere più liquido possibile con un cucchiaino, quindi tamponare la macchia con un panno bianco o con un pezzo di carta assorbente da cucina o di carta igienica bianca. Subito dopo tamponare la macchia con una spugna bagnata e lasciare che il liquido venga assorbito dal panno o dalla carta. Ripetere questo trattamento fino a che la macchia non sarà scomparsa. Per evitare che la macchia si espanda, operare sempre dall'esterno verso l'interno. Fare attenzione a tamponare, evitando di sfregare o strofinare. È possibile agire sulla macchia con l'aspirapolvere, mettendo uno strofinaccio bagnato sulla bocchetta dello stesso ed evitando così che il liquido entri nell'apparecchio.  
Macchie di grasso: rimuovere velocemente più sporco possibile, tamponando con della carta assorbente da cucina. Seguire la procedura descritta nel paragrafo "Macchie umide", utilizzando inoltre una soluzione tiepida composta da acqua e sapone neutro. Per le grandi zone di seta consigliamo di utilizzare dello shampoo secco (ad es. Hagerty).

Qualora le azioni descritte sopra non dessero il risultato auspicato:si rivolga a un esperto di pulizia dei tappeti

#### 2. PULIZIA COMPLETA DEL TAPPETO

La preghiamo di rivolgersi a un esperto di pulizia dei tappeti.

#### 3. FORMAZIONE DI BATUFFOLI SUL TAPPETO

In principio i tappeti in fibra natural e a pelo tagliato produrranno dei ciuffetti di lana (formazione di batuffoli). Si tratta di un fenomeno inevitabile. La durata di tale fenomeno dipende dal materiale di cui è fatto il tappeto, dalla frequenza con la quale ci si cammina sopra e dalla regolarità della manutenzione (pulizia con aspirapolvere).